



ПРОФЕССОР В. М. АЛЕКСЕЕВ (1881—1951)

В. М. Алексеев

**ПИСЬМА
К ЭДУАРДУ ШАВАННУ
И ПОЛЮ ПЕЛЛИО**

Составитель И. Э. Циперович



Санкт-Петербург.
1998

*Publication made possible in part
by funds from anonymous source*

В. М. Алексеев. Письма к Эдуарду Шаванну и Полю Пеллио. Вступ. статья, сост., пер. с франц. и примеч. И. Э. Циперович. — СПб.: «Петербургское Востоковедение», 1998. — 232 с. («Архив российского востоковедения»).

ISBN 5-85803-097-1

В издание включены 117 писем выдающегося российского ученого-востоковеда В. М. Алексеева (1881—1951), основателя и главы русской школы китаеведения, к французским академикам Эдуарду Шаванну и Полю Пеллио, возглавлявшим не только французское, но и европейское китаеведение того времени. Труды академика Алексеева, как и труды многих других отечественных ученых, чья жизнь пришлась на первую половину XX века, полную политических бурь и потрясений, в большей своей части остались пока в рукописном виде. Поэтому каждая новая публикация архивных материалов представляет значительный интерес, особенно в данном случае, когда речь идет о публикации научного наследия, хранящегося в настоящее время за пределами России (письма публикуются по материалам архива Национального Музея искусств Азии-Гимэ, Париж).

Публикация писем сопровождается вступительной статьей и подробным комментарием к тексту, раскрывающим историю русско-французских научных контактов в области востоковедения.

Перепечатка данного издания, а равно отдельных его частей запрещена. Любое использование материалов данного издания возможно исключительно с письменного разрешения издательства.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval systems or transmitted in any form or by any means: electronic, magnetic tape, mechanical, photocopying, recording or otherwise without permission in writing form of the publishing house.

Исключительное право на распространение настоящей книги на территории Российской Федерации и за ее пределами принадлежит «Петербургскому Востоковедению».

ISBN 5-85803-097-1 © И. Э. Циперович, вступительная статья, составление, перевод с французского, примечания, 1998
© «Петербургское Востоковедение», 1998
© Национальный Музей искусств Азии-Гимэ, Франция, архивные документы, 1998



Зарегистрированная торговая марка

К публикации писем В. М. Алексеева

Я люблю работу, я *рабочий*-энтузиаст.
Вот что спасло меня от столь многих бед и огорчений.

В. М. Алексеев

Филолог-китаевед, основатель и глава новой университетской школы китаеведения, академик Василий Михайлович Алексеев (14.01.1881—12.05.1951) родился в Петербурге. Здесь он получил начальное и среднее образование, здесь в 1902 г. закончил Восточный факультет Петербургского университета, при котором был оставлен в качестве магистранта. Для приготовления к профессорскому званию В. М. Алексеев был командирован во Францию, Англию и Германию (1904—1906), после чего совершенствовал знания китайского языка в Китае (1906—1909). Начиная с 1910 г. и до последних своих дней Василий Михайлович профессорствовал в Петербургском—Петроградском—Ленинградском университете, а также в разное время в ряде востоковедных и других институтов. В 1923 г. В. М. Алексеев был избран членом-корреспондентом, в 1929 г. — действительным членом АН СССР по специальности китаеведение. В 1930 г., после реорганизации Азиатского музея в ИВАН, проф. Алексеев утвержден в должности зав. китайским кабинетом ИВАН; с марта 1944 г. — зав. кафедрой китайской филологии Восточного факультета ЛГУ. В 1945 г. проф. Алексееву вручается диплом доктора филологических наук.

Заслуги акад. Алексеева были высоко оценены не только в нашей стране, но и за рубежом. Он был избран членом-корреспондентом Государственной Пекинской библиотеки (Metropolitan Library of Peiping), членом Американской Академии социальных и политических наук (Academy of Social and Political Sciences), Американского Восточного общества (American Oriental Society), Национального Географического общества в Вашингтоне (National Geographical Society).

Постоянная профессорская деятельность акад. В. М. Алексеева в ведущих востоковедных центрах, прежде всего в Петербургском—Петроградском—Ленинградском университете, заведование в них в разные годы китайскими кафедрами, наконец, заведование ки-

тайским кабинетом Азиатского музея РАН (впоследствии — Ленинградского отделения Института востоковедения, ЛО ИВАН) в течение двадцати лет¹ давали академику возможность широко руководить созданной им школой китаеведения и координировать ее основные направления. Не забудем при этом, что проф. В. М. Алексеев был членом Коллегии востоковедов² и постоянным консультантом везде, где требовались его знания китаеведа (напр., Географическое общество, основанное А. М. Горьким издательство «Восточная литература», Академия материальной культуры, Гос. Эрмитаж, Гос. Археологическая комиссия; Дальневосточный отдел Гос. Публичной библиотеки).

Ни в коей мере не умаляя значения других работ китаеведов о профессорской деятельности В. М. Алексеева и его школе, мы рекомендуем бы в этой связи ознакомиться со сравнительно недавно опубликованными трудами китаеведов из славной плеяды последнего поколения учеников Василия Михайловича. Имеются в виду: 1. Доклад доктора наук Л. Н. Меньшикова «Академик Василий Михайлович Алексеев (1881—1951) и его школа русского китаеведения», прочитанный на английском языке в 1992 г. в Тайбэе на Международном конгрессе по истории европейской синологии [356]; 2. Обстоятельные статьи преподавателя ЛГУ В. В. Петрова «В. М. Алексеев и Ленинградский университет» [206] и «Китайская филология в Петербургском—Ленинградском университете» [207], где перечисляются новые синологические курсы, введенные проф. Алексеевым, и дается характеристика его лекторской методики. И если уж зашла речь о публикациях последних лет, посвященных трудам и школе акад. Алексеева, то нельзя не упомянуть целой серии работ на китайском языке бывшего декана факультета русского языка и литературы Пекинского гос. ун-та (ПГУ) проф. Ли Мин-биня (см., напр.: [411—413]), долгие годы занимающегося историей русско-китайских культурных связей³.

¹ Сведения об этом даются в статье Л. Н. Меньшикова и Л. И. Чугуевского [180].

² Создана в 1921 г. при АМ и просуществовала под руководством акад. В. В. Бартольда до 1931 г. В ее печатном органе «Записки Коллегии востоковедов» (всего вышло пять томов) публиковались ведущие отечественные востоковеды.

³ В значительной степени именно по инициативе проф. Ли Мин-биня и при самом активном его участии, факультетом русского языка и литературы ПГУ, Ассоциацией восточной культуры Китая, Ассоциацией китайско-советских литературных связей в июне 1991 г. в Пекине было проведено специальное заседание памяти акад. Алексеева — «Юбилейное заседание, посвященное 110-й годовщине со дня рождения основоположника советского китаеведения академика В. М. Алексеева (1881—1951)». В работе заседания, среди прочих, приняли участие приглашенные видные русские китаеведы. В августе того же года проф. Ли Мин-бинь выступил с докладом на 13-м Международном конгрессе

* * *

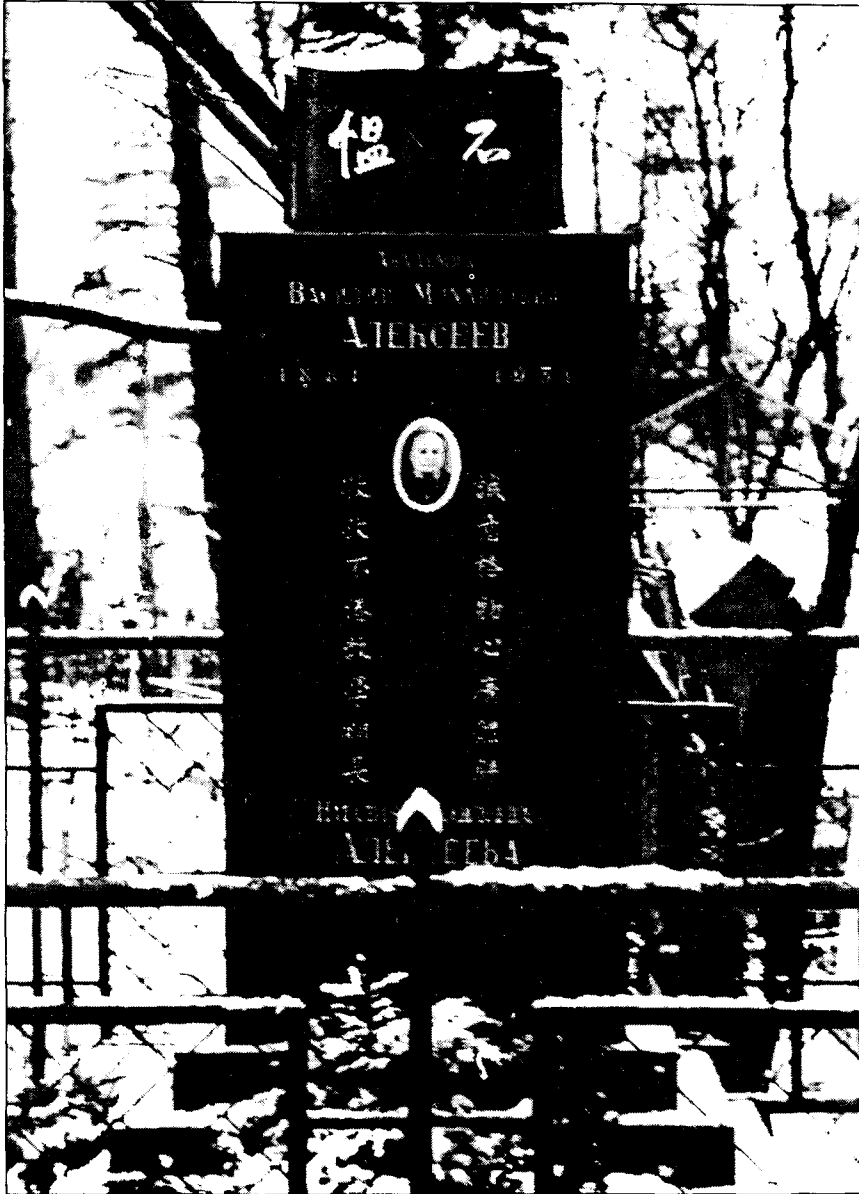
В. М. Алексеев известен прежде всего как историк старинной китайской литературы и гениальный ее переводчик. Об этой стороне его научных усилий и блестящих ее результатах вряд ли сказано где-либо более убедительно и ярко, да и вообще лучше, чем в статье Л. З. Эйдлина «История китайской литературы в трудах академика В. М. Алексеева» [260]. Широко эрудированный китаевед, доктор филологических наук Лев Залманович Эйдлин был одним из последних учеников Василия Михайловича, работавших непосредственно под его руководством, вскоре ставшим близким другом его и его семьи. Когда Василия Михайловича не стало, его «бледнолицый брат в синологии»⁴ приложил немало усилий для публикации и редактирования трудов Учителя. Помимо общих статей о В. М. Алексееве [261, 264], Л. З. Эйдлин, как правило, каждое очередное издание работ Алексеева предварял своей блистательной статьей о нем (см., напр.: [258—260, 262]). Одной из них является «История китайской литературы в трудах академика В. М. Алексеева». Трудно удержаться, чтобы не привести выдержку из завершающей ее части. «...В работах Алексеева не только история, и не только философия, и не только история китайской литературы: в них облик советского ученого, нравственный и научный» [260, с. 28].

Эйдлин абсолютно прав. Уже первое монументальное филологическое исследование молодого Алексеева по глубине анализа сложнейшего старинного китайского текста и объему привлеченного для этого анализа материала явило миру высоконравственный и научный облик его автора. Речь идет о книге В. М. Алексеева «Китайская поэма о поэте» [27]. Книга эта ни разу не переиздавалась, давно стала библиографической редкостью; и теперь, когда мы приближаемся к столетию со дня ее публикации, есть все основания довести до читателя характер названной работы в подробностях.

Прежде всего обращает на себя внимание само оформление книги. Полный ее титул: В. М. Алексеев. Китайская поэма о поэте. Стансы Сыкун Ту (837—908). 詩品. 唐司空圖撰. Перевод и исследование. С приложением китайских текстов. Петроград, 1916. Фототипия и тип. А. Ф. Дресслера. Перед нами редкий для тех времен случай, когда русский исследователь и переводчик, подчеркивая уважение к китайской книжной традиции, воспроизводит на

по изучению литературы и искусства (ICLA) в Токио «Сравнительное изучение китайской и западной поэтик — путь, открытый В. М. Алексеевым».

⁴ «Бледнолицый брат мой в синологии» — так ласково и уважительно обратился к Эйдлину Василий Михайлович в одном из своих писем. Этими словами названа статья М. В. Баньковской, посвященная Л. З. Эйдлину [96].



Надгробие академику В. М. Алексеёву на Шуваловском кладбище
(Фото И. Э. Циперович)

СОДЕРЖАНИЕ

И. Э. Циперович. К публикации писем В. М. Алексеёва 5

Письма

В. М. АЛЕКСЕЕВА 31

Приложения	145
Примечания	152
Список сокращений	194
Библиография	196
Указатель имен	214
Китайские династии, упомянутые в книге	219
Summary	220
Иллюстрации	221

Серия
Архив
РОССИЙСКОГО ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

образована в 1994 г.

В. М. Алексеев
Письма к Эдуарду Шаванну и Полю Пеллио

Составитель И. Э. Циперович

Научное издание

ISBN 5-85803-097-1

Набор — *Т. В. Чудинова*
Китайский набор — *И. А. Алимов*
Корректор и редактор — *В. Д. Кен*
Сверка текста — *Н. В. Теплова*
Технические редакторы — *Г. В. Тихомирова, Л. И. Гохман*
Выпускающий редактор — *Д. А. Ильин*

Макет подготовлен в издательстве
«Петербургское Востоковедение»

ЛР № 065555 от 05.12.97

Издательство

«Петербургское Востоковедение»

191186, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., 18

Для корреспонденции:

198152, Санкт-Петербург, а/я 111

Подписано в печать 1.09.98. Формат 60×90¹/₁₆.

Гарнитура основного текста «Таймс».

Печать офсетная. Бумага офсетная.

Объем 15 п. л. Тираж 1 000 экз.

ОТПЕЧАТАНО В РОССИИ